

Le Maire de Paris

Paris, le

13 SEPT. 1991

Monsieur le Président,

Au nom de la délégation qui m'accompagnait et en mon nom personnel, je tiens à vous renouveler mes plus sincères remerciements pour votre invitation à venir vous rendre visite à Moscou.

Il s'est agi d'abord pour nous de vous faire part de l'admiration qu'avait suscitée en France votre attitude si courageuse lors du coup d'Etat du 19 août, et aussi de vous apporter notre soutien dans l'oeuvre de réformes que vous avez entreprise.

Le long entretien que vous nous avez accordé au Kremlin et l'exposé très complet que vous avez bien voulu nous faire nous ont permis de mieux prendre la mesure des défis auxquels votre pays doit faire face.

Votre détermination, votre caractère ainsi que votre vision de l'avenir ont renforcé notre confiance dans la capacité de la Russie à surmonter les difficultés présentes.

Dans cet esprit, je souhaite à nouveau vous exprimer la solidarité des forces démocratiques françaises dans le combat que vous menez pour les valeurs qui nous sont communes. C'est pourquoi il m'a été agréable de recevoir à Paris, pour la Conférence des Chefs de Parti de l'Union Démocratique Européenne, votre représentante personnelle. Le message de liberté, de paix et d'espoir que Madame Galina STAROVOYTOVA nous a transmis, en votre nom, a été particulièrement apprécié par nos amis de l'UDE.

Avec encore tous mes remerciements, et tous mes voeux pour le succès de votre action à la tête de la Russie, je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de ma plus haute considération *et de mon*

Très cordial souvenir.

[Signature]
Jacques CHIRAC

Monsieur Boris ELTSINE
Président de la Fédération de Russie

N 0270

01 MAR 1993* 0270

Перевод с французского

МЭР ПАРИЖА

Париж, 13 сентября 1991 года

Господин Президент,

От имени сопровождавшей меня делегации и от себя лично хочу вновь искренне поблагодарить Вас за приглашение посетить Москву.

Нам прежде всего было важно засвидетельствовать Вам восхищение, с которым во Франции было воспринято Ваше мужественное поведение во время государственного переворота 19 августа, а также поддержать Вас в начатом Вами деле реформ.

Продолжительная беседа, которую Вы сочли возможным провести с нами в Кремле, и Ваше весьма подробное сообщение позволили нам лучше оценить масштабы вызова, который приняла Ваша страна.

Ваши решимость, мужество и устремленный в будущее взгляд укрепили нашу веру в способность России преодолеть нынешние трудности.

Исходя из этого, хотел бы вновь выразить Вам чувства солидарности демократических сил Франции с той борьбой, которую Вы ведете за отстаивание наших общих ценностей. Именно поэтому мне доставило большое удовольствие принимать в Париже Вашего личного представителя на съезде руководителей партии Европейского демократического союза. Послание свободы, мира и надежды, переданное нам госпожой Галиной Старовойтовой от Вашего имени, было высоко оценено нашими друзьями из ЕДС.

ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Вновь высказывая Вам признательность и пожелания успехов,
в Вашей деятельности во главе России, прошу Вас, господин
Президент, принять уверения в моем самом высоком уважении.
С самыми сердечными воспоминаниями,

ЖАК ШИРАК

Перевел:  /Ю.Соловьев/

057335 30.10.91